

Številka: ZF DEK- 245/2019
Ljubljana, 5. 11. 2019

Fakultet zdravstvenih studija
Univerzitet u Sarajevu

Stjepana Tomića 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

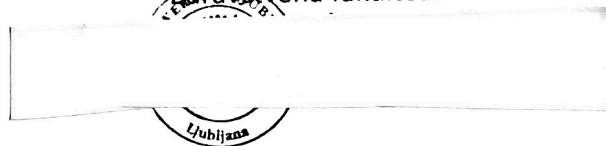
Zadeva: Sporazum o suradnji

Poštovani!

U prilogu vam šaljemo u potpis Sporazum o suradnji (Agreement on educational scientific and practical cooperation). Molimo vas, da nam 1 potpisan Sporazum vratite poštom.

Srdačan pozdrav,

Nenad Novak
Tajništvo dekanata
Zdravstvena fakulteta



Prilog:

- 2 x Sporazum o suradnji

AGREEMENT ON EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND PRACTICAL COOPERATION

between

Faculty of Health Sciences at University of Ljubljana,
Zdravstvena pot 5, 1000 Ljubljana, Republic of Slovenia

and

Faculty of Health Studies of the University of Sarajevo,
Stjepana Tomića 1, 71000 Sarajevo, Bosnia and Hercegovina

Signing date: November 04, 2019

Effective date: November 04, 2019

Article 1

Faculty of Health Sciences at University of Ljubljana (hereinafter – FHS UL) and Faculty of Health Studies of the University of Sarajevo (hereinafter – FHS UNSA), hereinafter referred to as Parties, concluded the present agreement with the following purpose:

- to carry out joint scientific researches;
- to organize and continuously improve the process of education and training of highly qualified personnel; to design and introduce more effective mechanisms of integration of the innovative data into science and to produce high-tech and science-oriented results in the field of health sciences. The Parties conclude the agreement on strategic partnership also for an exchange of employees for realization of research work (on a voluntary basis), the increase of competitiveness and achievement of the leading positions of both faculties at domestic universities in the field of health sciences through joint and coordinated efforts of experts, the development of mutually beneficial cooperation in educational and research activities on terms of equal and mutually beneficial cooperation.

Article 2

The main activities of the partners are based on the voluntary participation of the Parties in the agreement implementation and are realized through specific

programmes, projects and events on a voluntary basis. Among the primary activities, the Parties define the following:

2.1. Research activity:

- Development and realization of complex and interdisciplinary research programmes and projects of development, involving the international and foreign financial sources and partners;
- Involvement of highly qualified specialists and the leaders in specific fields in the implementation of the achieved scientific results into educational process and practical activities;
- Realization of joint research work;
- Participation of both Parties in projects, grant programmes and tenders in the field of science-intensive innovative technologies with the purpose of their development and transfer;
- The joint organization and participation of the staff of both universities at scientific, research and applicative conferences, public appearances with reports and joint publications of research works.
- Carrying out joint experiments on scientific bases by both Parties for the purpose of obtaining and introducing innovative methods into practice and carrying out transfer of technologies;

2.2 Educational activities and training:

- Exchange and visits of research and pedagogical staff members within the process of improvements of own curricula and syllabi;
- Organization of joint programmes, education and training of highly qualified personnel within the available main educational programmes;

2.3 Innovative activities:

- Organization of information and consulting support of establishments, organizations and companies for the transfer of innovative technologies and results of research activities;

2.4 Organization and design of activities:

Creation of innovative structures:

- An education profile, in particular, basic departments of Parties;
- A research profile, in particular, the realization of joint scientific works in the field of health sciences;
- Development of new projects and participation in the work of network and cluster associations of the staff of both universities, aimed at the effective use of the available personnel and intellectual resources of the Parties;
- Organization of public, research and practical activities, joint conferences with participation of the leading foreign experts.

To increase the interaction efficiency of the Parties within the present agreement, they agree upon partnership, participation and priorities in the performance of the required tasks.

2.5. The intellectual property of any of the Parties obtained during implementation of the Agreement can be used for pedagogical or research purposes based on the relevant legislation of the European Union and International Treaties on intellectual property.

2.6. Confidentiality:

The Parties adhere to confidentiality policy concerning educational topics of curricula held at FHS UL and FHS UR, including research works, which are conducted within this agreement, and the obtained results in accordance to the agreed conditions of carrying out specific works.

2.7. Highly qualified scientists employed by one Party may be named co-mentors in the process of preparation and defence of graduate theses by students of the other Party.

Article 3

For the purpose of the tasks stated above (in the field of research) and based on separate documents, the Parties can form temporary collective agreement and change the format, the content of work and the number of working groups according to specific objectives of research activity. For this purpose:

3.1. The main directions of the joint activity are defined separately for each research work which will be specified in terms of time and duration for each individual project, and are an integral part of the present Agreement.

3.2 Development of joint programmes of modern education for the professional development and retraining of experts are carried out by means of long distance learning and education, information exchange, implementation of joint scientific conferences, participation in joint and international forums.

Article 4

For the implementation of the activities specified in the present Agreement (educational programmes, work programmes, plans, protocols), the Parties can employ the funds and resources they possess and/or appeal to other Parties to provide financial support (organizations, funds, enterprises, private persons, etc.) as potential customers, participants or sponsors of the works and projects performed.

Article 5

5.1. Information on research results, the progress of implementation of the present Agreement should be presented at the meetings of Faculty councils (e.g. Senates) of the faculties of both Parties at least once a year.

5.2. Forms of cooperation of the Parties:

- Information exchange about the problems of interest for the Parties.
- An exchange of experts on a voluntary basis for the solution of research and technical issues and exchange of experience and knowledge.
- Joint publications in domestic and foreign editions.
- An exchange of experts for transfer of experience and knowledge, implementation of joint experiments (based on scientific expertise of the Parties).
- Participation at conferences and seminars following the invitation of the Parties of this Agreement.

Article 6

This Agreement defines general principles of interaction of the Parties and does not impose any civil or financial obligation for the Parties.

6.1. Period of the Agreement validity:

- This Agreement will become effective from the date of its signature and will be valid until **04.11.2024**
- The Agreement action would be automatically extended for the next 1 (one) year if any of the Parties does not report about its termination in writing at least 3 months prior to termination of the validity period of the Agreement.
- Changes and additions to this Agreement have to be stated in writing and signed by the Parties' legal representatives or the assignee of the Parties.

6.2. This Agreement is concluded with orientational validity period in 6.1. of these agreement, but can be terminated by any of the Parties with a formal notice to the other Party about the termination.

6.3. The Parties thus undertake the responsibility to fulfill the assumed obligations within a calendar year in accordance to previously coordinated and signed contracts or agreements with the right of the subsequent prolongation of the present Agreement for one or several consequent years.

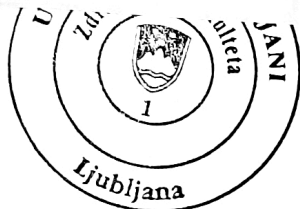
Details of the Parties:

Document Nr.: 610-SPO-19/2019

Faculty of Health Sciences at
University of Ljubljana
Zdravstvena pot 5
1000 Ljubljana, Slovenia
Email: dekanat@zf.uni-lj.si
Tel: +386 1 300 11 12

Dean

doc. dr. Andrej Starc



Faculty of Health Studies of the
University of Sarajevo
Stjepana Tomića 1
71000 Sarajevo, Bosnia and
Hercegovina

Email: info@fzs.unsa.ba

Tel: +387 33 569 800

Fax: +387 33 569 825

Dean

prof. dr. Arziia Pašalić



B200:02-1-1808/19

12.12.2019.